

**PEMAKAIAN KATA SERAPAN BAHASA ARAB DALAM MAJALAH  
SUARA HIDAYATULLAH**



OLEH :

***Priyuni Karyawati***

**NIRM : 95.7.115.02022.08344**

**UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA MADIUN  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
JURUSAN BAHASA DAN SENI  
MADIUN  
1997**

**PEMAKAIAN KATA SERAPAN BAHASA ARAB DALAM MAJALAH  
SUARA HIDAYATULLAH**

**SKRIPSI**

Diajukan untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan  
Mencapai Gelar Sarjana Strata Satu (S-1)  
Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni



OLEH :

Priyuni Karyawati

NIRM : 95.7.115.02022.08344

**UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA MADIUN  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
JURUSAN BAHASA DAN SENI  
MADIUN  
1997**

Nama PTS: Universitas Widya Mandala Madiun  
Fakultas: Keguruan dan Ilmu Pendidikan

---

### **ABSTRAKSI SKRIPSI**

Nama : Priyuni Karyawati  
NIRM : 95.7.115.02022.08344  
Nomor Pokok : 12495016  
Program Studi: Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia  
Jurusan : Pendidikan Bahasa dan Seni  
Judul : Pemakaian Kata Serapan Bahasa Arab dalam  
Majalah Suara Hidayatullah

#### Ringkasan Isi:

Bahasa Indonesia yang kini dipakai oleh bahasa Indonesia sebagai bahasa resmi negara dan bahasa perhubungan atau pergaulan setiap hari berasal dari bahasa Melayu. Tetapi bahasa Melayu yang menjadi bahasa Indonesia mengalami perkembangan yang berlangsung secara perlahan-lahan dan terus menerus seiring perkembangan zaman. Kalau diperhatikan bahasa Indonesia yang dipakai sekarang memang tidak sama dengan bahasa Melayu. Hal ini karena bahasa Indonesia tetap tumbuh dan berkembang dan pada akhirnya bahasa ini menjadi suatu bahasa yang baru.

Perkembangan bahasa Indonesia ini juga tidak terlepas dari bahasa daerah, bahasa serumpun, dan juga bahasa asing yang ikut memperkaya bahasa Indonesia melalui penyerapan kata. Penyerapan kata ini dilakukan karena bahasa Indonesia ingin menjadi bahasa yang mampu merumuskan secara tepat setiap pendapat, gagasan, ide serta mampu melukiskan perasa

an secara jelas.

Menyadari betapa pentingnya kata serapan dalam bahasa Indonesia, maka penulis tertarik untuk menelitinya. Dari sekian banyak kata-kata yang diserap dalam bahasa Indonesia, maka penulis hanya akan meneliti kata serapan yang berasal dari bahasa Arab. Kata serapan bahasa Arab yang akan diteliti tersebut akan diambil dari sebuah majalah Suara Hidayatullah.

Dari majalah Suara Hidayatullah akan dibahas beberapa hal tentang kata serapan dari bahasa Arab yaitu 1. Pemakaian Kata Serapan Bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah 2. Penulisan Kata Serapan bahasa Arab dalam bahasa Indonesia 3. Pemakaian Kata Serapan bahasa Arab dalam bidang umum dan Agama Islam.

Penelitian ini mengambil judul Pemakaian Kata Serapan Bahasa Arab dalam Majalah Suara Hidayatullah mempunyai tujuan sebagai berikut: 1. untuk mengetahui banyaknya pemakaian kata serapan bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah 2. untuk mengetahui penulisan kata serapan bahasa Arab dalam bahasa Indonesia 3. untuk mengetahui pemakaian kata serapan bahasa Arab dalam bidang apa saja.

Penelitian ini dirancang untuk memperoleh informasi atau gambaran objektif tentang kata serapan bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah dengan menggunakan metode deskriptif. Penelitian deskriptif ialah penelitian yang berusaha mengumpulkan data, menyusun data, menganalisis data, dan menginterpretasi data yang berhubungan dengan masalah yang dihadapi.

Data penelitian ini berupa kata serapan bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah. Data berupa kata-kata serapan yang dapat diperoleh melalui kalimat-kalimat dalam majalah Suara Hidayatullah. Sedangkan sumber data dalam penelitian ini adalah majalah Suara Hidayatullah. Sumber

data tersebut dipilih dan dianalisis dengan pertimbangan bahwa majalah Suara Hidayatullah merupakan majalah khusus bagi umat Islam. Umat Islam erat kaitannya dengan bahasa Arab. Jadi, kemungkinan besar terdapat kata serapan dari bahasa Arab baik yang sudah menjadi warga bahasa Indonesia maupun yang belum menjadi warga bahasa Indonesia.

Dalam rangka pengumpulan data untuk penelitian ini, penulis mengambil satu terbitan yaitu bulan Mei 1996 majalah Suara Hidayatullah. Kemudian, cara pengumpulan data dilakukan oleh peneliti sendiri sehingga instrumen penelitian ini adalah peneliti sendiri.

Analisis data adalah proses mengatur urutan data, mengorganisasikan ke dalam suatu pola, kategori dan satuan dasar. Dalam menganalisis data yang telah terkumpul, peneliti menempuh langkah-langkah sebagai berikut: 1. membaca dan mencatat secara cermat data yang terkumpul yakni berupa kata-kata serapan bahasa Arab 2. mencatat frekuensi pemakaian kata serapan bahasa Arab 3. mencari makna kata dengan kamus 4. mengklasifikasi penulisan kata serapan menurut EYD atau belum 5. mengklasifikasi kata serapan menurut bidang umum dan bidang agama Islam 6. simpulan hasil penelitian.

Sesuai dengan tujuan penelitian ini, berikut ini disajikan hasil penelitian sebagai berikut: 1. Banyaknya pemakaian kata serapan bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah sebanyak 291 kata. Sedangkan bila dilihat frekuensi pemakaian yang tertinggi yaitu 227 kali sedang yang terendah adalah 1 kali. Hal ini menunjukkan bahwa kata serapan benar-benar ada dan dipakai dalam kehidupan berbahasa. Bila dilihat dari integrasinya maka kata serapan dapat dibedakan menjadi dua yaitu (a) Kata yang penulisannya sudah sesuai dengan EYD dan (b) Kata yang penulisannya masih sesuai dengan ejaan aslinya. Pada kelompok (b) ini dalam jangka waktu yang lama dan bila frekuensi pemakaian

nya tinggi akan menjadi kelompok (a). 2. Penulisan kata serapan bahasa Arab dalam majalah Suara Hidayatullah tersebut masih ada yang belum sesuai dengan EYD, meskipun sebenarnya penulisan kata serapan sudah dibakukan dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia. Tetapi pemakai bahasa cenderung menulis kata serapan sesuai dengan bahasa aslinya. Dari 291 kata serapan bahasa Arab, ada 89 (31%) kata yang penulisannya masih belum sesuai dengan EYD. Sedangkan 202 (69%) kata yang penulisannya sudah sesuai dengan EYD. 3. Kata-kata serapan bahasa Arab yang berjumlah 291 kata tersebut dapat digolongkan menjadi dua yaitu kata bidang umum dan kata bidang agama Islam. Yang tergolong kata umum ada 75 (26%) kata, sedangkan yang tergolong kata bidang agama Islam ada 216 (74%) kata serapan.

Berkaitan dengan hasil penelitian di atas disarankan hal-hal sebagai berikut:

1. kepada guru bahasa Indonesia, hasil penelitian ini dapat dijadikan pertimbangan untuk memilih buku pegangan bahasa khususnya pengajaran kosakata.
2. kepada peneliti lanjut, peneliti lain dapat melanjutkan penelitian semacam ini dengan mengambil sumber data dari majalah lain, atau meneliti kata serapan lain selain bahasa Arab.

Madiun,

1997

Mahasiswa yang bersangkutan,

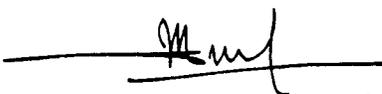
**Priyuni Karyawati**

Mengetahui,

Dekan,

Pembimbing.

  
Drs. Lukas Susanto, M.Kes.

  
Drs. Gr. Mudjiyono, M.Pd.

HALAMAN PENGESAHAN

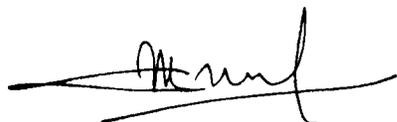
Skripsi dengan judul:

**PEMAKAIAN KATA SERAPAN BAHASA ARAB  
DALAM MAJALAH SUARA HIDAYATULLAH**

Telah diuji pada tanggal

---

Penguji I,



**Drs. Gr. Mudjiyono, M.Pd.**

Penguji II,



**Drs. FX. Suwardo, M.Pd.**



Mengetahui,  
Dekan FKIP,

**Drs. Lukas Susanto M.Kes.**

LEMBAR PERSETUJUAN

Skripsi dengan judul:  
**PEMAKAIAN KATA SERAPAN BAHASA ARAB  
DALAM MAJALAH SUARA HIDAYATULLAH**

Disusun oleh:

**PRIYUNI KARYAWATI**

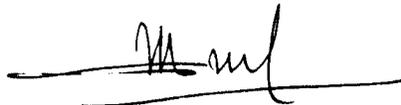
---

**NIRM. 95.7.115.02022.08344**

Disetujui oleh pembimbing untuk diusulkan kepada  
Dewan penguji Skripsi pada tanggal:

---

Pembimbing Skripsi



**Drs. Gr. Mudjiyono, M.Pd.**

Motto: Cita-cita yang tinggi tidak menjamin seseorang dapat meraih kesuksesan, tetapi seseorang yang sukses pasti memiliki cita-cita yang tinggi.

## PERSEMBAHAN

Skripsi ini kupersembahkan kepada:

1. Suami dan anakku tercinta yang dengan sabar memberi bantuan dan dorongan semangat sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini.
2. Ibu terhormat yang telah memberikan semangat sampai dapat menyelesaikan skripsi ini.

## KATA PENGANTAR

Dengan mengucapkan puji syukur kehadiran Tuhan Yang Mahakuasa dan Mahamulia yang senantiasa melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Skripsi ini disajikan sebagai persyaratan memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia di Universitas Katolik Widya Mandala Madiun.

Dalam menyusun Skripsi ini sampai selesai, penulis mendapat bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu, penulis hanya dapat mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Drs. Gr. Mudjiyono, M.Pd., selaku dosen pembimbing yang telah banyak memberikan bimbingan, pengarahan dan saran-saran demi tercapainya penyusunan Skripsi ini.
2. Bapak Drs. Lukas Susanto, M.Kes., selaku Dekan FKIP di Universitas Katolik Widya Mandala Madiun.
3. Petugas perpustakaan Universitas Katolik Widya Mandala Madiun yang telah membantu dan melayani penulis dalam meminjam buku.
4. Bapak/Ibu dosen Universitas Katolik Widya Mandala Madiun yang telah memberi bekal ilmu pengetahuan.
5. Suami tercinta, yang telah memberi bantuan tenaga, biaya serta pikiran untuk menyelesaikan skripsi ini.

6. Rekan-rekan yang telah memberi bantuan tenaga/pikiran dalam menyusun skripsi ini.

Semoga mereka yang telah memberi bantuan mendapat imbalan dan berkah dari Tuhan Yang Maha Pemurah dan Penyayang.

Penulis merasa bahwa skripsi ini masih banyak kekurangannya, maka segala saran dan kritik yang membangun demi perbaikan kerja penulis selanjutnya, akan diterima dengan senang hati.

Akhir kata, semoga skripsi ini bermanfaat bagi pembaca.

Penulis,

## DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL .....	i
ABSTRAK SKRIPSI .....	ii
HALAMAN PENGESAHAN PEMBIMBING .....	vi
HALAMAN PERSETUJUAN .....	vii
MOTTO .....	viii
PERSEMBAHAN .....	ix
KATA PENGANTAR .....	x
DAFTAR ISI .....	xii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Rumusan Masalah .....	4
C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian .....	4
D. Metode .....	5
E. Definisi Istilah .....	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA .....	7
A. Pengertian Kata Serapan .....	7
B. Alasan Penyerapan Kosakata .....	10
C. Sumber Pembentukan Kata atau Istilah Ba- hasa Indonesia .....	14
D. Tipe-tipe Kata Serapan dalam Bahasa Indo- nesia .....	16
E. Beberapa Masalah Praktis .....	18

	Halaman
BAB III METODOLOGI PENELITIAN .....	21
A. Rancangan Penelitian .....	21
B. Data dan Sumber Data .....	22
C. Pengumpulan Data .....	23
D. Analisis Data .....	24
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN HASIL .....	25
A. Pemakaian Kata Serapan Bahasa Arab dalam Majalah Suara Hidayatullah .....	25
B. Penulisan Kata Serapan Bahasa Arab Menu- rut EYD .....	28
C. Pemakaian Kata Serapan Bahasa Arab dalam Bidang Umum dan Bidang Agama Islam .....	36
BAB V SIMPULAN DAN SARAN .....	39
A. Simpulan .....	39
B. Saran .....	40
DAFTAR PUSTAKA .....	42
LAMPIRAN	